

21:1 וַיְהִיָּה לְשָׂרָה וַיָּבֹא אֲמָר כַּאֲשֶׁר שָׂרָה - אֵת פָּקַד וַיְהִיָּה
 u·ieue phqd ath - shre k·ashr amr u·iosh ieue l·shre
 and·Yahweh he-visited » Sarah as·which he-said and·he-is-doing Yahweh for·Sarah

¹ . And the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken.

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר :
 k·ashr dbr :
 as·which he-^mspoke

21:2 וַתְּהַר וַתֵּלֶד לְאַבְרָהָם שָׂרָה בֶן
 u·ther u·thld shre l·abrem bn
 and·she-is-becoming-pregnant and·she-is-giving-birth Sarah for·Abraham son

² For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

לְזִקְנֵי לְמוֹעֵד אֲשֶׁר - דִּבֶּר - אֵתוֹ : אֱלֹהִים
 l·zqni·u l·muod ashr - dbr ath·u aleim :
 for·old-age-of·him to·^{the}·appointed-time which he-^mspoke »·him Elohim

21:3 וַיִּקְרָא אֲבְרָהָם שֵׁם - אֵת אֲבְרָהָם בְּנוֹ - הַנּוֹלֵד לוֹ - אֲשֶׁר -
 u·iqra abrem ath - shm - bn·u e·nuld - l·u ashr -
 and·he-is-calling Abraham » name-of son-of·him the·one-being-born to·him whom

³ And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

יָלְדָה לוֹ - יִצְחָק שָׂרָה :
 ilde - l·u shre itzchq :
 she-gave-birth for·him Sarah Isaac

21:4 וַיִּמַּל כַּאֲשֶׁר יָמִים שְׁמוֹנֶת - בֶּן בְּנוֹ יִצְחָק - אֵת אֲבְרָהָם וַיִּמַּל
 u·iml abrem ath - itzchq bn·u bn - shmth imim k·ashr
 and·he-is-circumcising Abraham » Isaac son-of·him son-of eight-of days as·which

⁴ And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

צִוָּה אֱלֹהִים אֹתוֹ :
 tzue ath·u aleim :
 he-^minstructed »·him Elohim

21:5 וַיִּבְרָא אֲבְרָהָם בֶּן מֵאָת - בְּהוֹלֵד שָׁנָה לוֹ בְּנוֹ יִצְחָק אֵת לוֹ :
 u·abrem bn - math shne b·euld l·u ath itzchq bn·u :
 and·Abraham son-of hundred-of year in·to-be-born-of to·him » Isaac son-of·him

⁵ And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

21:6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי כָּל אֱלֹהִים - הַשְּׁמֹעַ -
 u·thamr shre tzchq oshe l·i aleim kl - e·shmo
 and·she-is-saying Sarah laughter he-made^{do} for·me Elohim every-of the·one-hearing

⁶ And Sarah said, God hath made me to laugh, [so that] all that hear will laugh with me.

יִצְחָק לִי - :
 itzchq - l·i :
 he-is-laughing for·me

21:7 וַתֹּאמֶר מִי מוֹלֵד לְאַבְרָהָם הֲיִנִּיקָה בְּנֵי שָׂרָה כִּי - יִלְדֵתִי
 u·thamr mi mll l·abrem einiqe bnim shre ki - ildthi
 and·she-is-saying who ? he-^mdeclared to·Abraham she-^csuckles sons Sarah that I-gave-birth

⁷ And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born [him] a son in his old age.

בֶּן לְזִקְנֵי :
 bn l·zqni·u :
 son for·old-age-of·him

21:8 וַיִּגְדַּל וַיִּנְמַל הַיָּלֵד וַיַּעַשׂ אֲבְרָהָם מִשְׁתֵּה גָדוֹל
 u·igdl e·ild u·igml u·iosh abrem mshthe gdul
 and·he-is-growing-up the·boy and·he-is-being-weaned and·he-is-making^{do} Abraham feast great

⁸ And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the [same] day that Isaac was weaned.

בְּיוֹם הַנְּמֹל אֵת יִצְחָק - :
 b·ium egml ath - itzchq :
 in·day-of to-be-weaned-of » Isaac

21:9 וַתִּרְאֵהוּ שָׂרָה בֶּן - אֵת שָׂרָה הַמִּצְרַיִת אֲשֶׁר - יָלְדָה לְאַבְרָהָם
 u·thra shre ath - bn - egr e·mtzrith ashr - ilde l·abrem
 and·she-is-seeing Sarah » son-of Hagar the·Egyptian whom she-gave-birth for·Abraham

⁹ . And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

מִצְחָק :
 mtzchq :
 making·fun

21:10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גְּרֵשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֵת - בְּנֵהּ -
 u·thamr l·abrem grsh e·ame e·zath u·ath - bn·e
 and·she-is-saying to·Abraham "drive-out-you ! the·maidservant the·this and·» son-of·her

¹⁰ Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, [even] with Isaac.

כִּי לֹא יִירֶשׁ בֶּן - אֵת הָאֵמָה - עִמִּי עַם - יִצְחָק - :
 ki la iirsh bn - e·ame e·zath om - bn·i om - itzchq :
 that not he-shall-tenant son-of the·maidservant the·this with son-of·me with Isaac

21:11 וַיֵּרַע בְּעֵינֵי אֲבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ :
 u·iro e·dbr mad b·oini abrem ol audth bn·u :
 and·he-is-being-evil the·word exceedingly in·eyes-of Abraham on cases-of son-of·him

¹¹ And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

21:12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל אַבְרָהָם - אַל אֲבָרְהָם - אֵל אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
 u·iamr aleim al - abrem al - iro b·oini·k ol -
 and·he-is-saying Elohim to Abraham must-not-be he-is-being-evil in·eyes-of·you on

12 And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

הַנֶּעֱר וְעַל אִמְתְּךָ - תֹּאמַר אֲשֶׁר כָּל שָׂרָה אֵלֶיךָ שְׁמַע
 e·nor u·ol - amth·k kl ashr thamr ali·k shre shmo
 the·lad and·on maidservant-of·you all which she-is-saying to·you Sarah listen-you !

בְּקוֹלָהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לְךָ זָרַע :
 b·q1·e ki b·itzchq iqra l·k zro :
 in·voice-of·her that in·Isaac he-shall-be-called to·you seed

21:13 וְגַם בֶּן - אֶת הָאִמָּה - לְגוֹי אֲשִׁמְנוּ כִּי זָרַעְךָ
 u·gm ath - bn - e·ame l·gui ashim·nu ki zro·k
 and·moreover » son-of the·maidservant to·nation I-shall-place·him that seed-of·you

13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he [is] thy seed.

הוא :
 eua :
 he

21:14 וַיִּשְׂכֶּם וַיִּחַמֵּת לֶחֶם - וַיִּקַּח בֶּבְרָךְ אַבְרָהָם מִיָּמִים
 u·ishkm abrem b·bqr u·iqch - lchm u·chmth mim
 and·he-is-^crising-early Abraham in·the·morning and·he-is-taking bread and·flask-of waters

14 . And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave [it] unto Hagar, putting [it] on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

וַיִּתֵּן הַיֶּלֶד - וְאֵת שְׂכַמָּהּ - עַל שֵׁם הָגָר - אֵל וַיִּתְּן
 u·ithn u·ath - e·ild shm ol - shkm·e al - egr
 and·he-is-giving to Hagar placing on shoulder-of·her and·» the·boy

וַיִּשְׁלַחְהָ בְּמִדְבַר שֵׁבַע :
 u·ishlch·e u·thlk u·ththo b·mdbr bar~shbo :
 and·he-is-^msending-away·her and·she-is-going and·she-is-straying in·wilderness-of Beer-Sheba

21:15 וַיִּכְלוּ תַחַת הַיֶּלֶד - אֶת וַתְּשַׁלַּךְ מִן הַמַּיִם
 u·iklu ath - e·ild thchth u·thshlk mn - e·chmth e·mim
 and·they-are-^mfinishing the·waters from the·flask and·she-is-^cflinging » the·boy under

15 And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

אחד השיחים :
 achd e·shichm :
 one-of the·shrubs

21:16 וַתֵּלֶךְ וַתִּשָּׁב מִנְּגַד הַרְחֵק כַּמֵּטְחוּי
 u·thlk u·thshb l·e m·ngd erchq k·mtchui
 and·she-is-going and·she-is-sitting to·herself from·aloof to-^cbe-far as·ones-^mshooting-of

16 And she went, and sat her down over against [him] a good way off, as it were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against [him], and lift up her voice, and wept.

מִנְּגַד וַתִּשָּׁב הַיֶּלֶד בְּמוֹת אֶרְאָה - אֵל אֲמַרָה כִּי קִשַׁת
 qshth ki amre al - arae b·muth e·ild u·thshb m·ngd
 bow that she-said must-not-be I-am-seeing in·death-of the·boy and·she-is-sitting from·aloof

וַתִּשָּׂא וַתִּבְכֶּה :
 u·thsha ath - q1·e u·thbk :
 and·she-is-lifting » voice-of·her and·she-is-weeping

21:17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים מִלֶּאךָ וַיִּקְרָא הַנֶּעֱר קוֹל - אֶת אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע
 u·ishmo aleim ath - qul e·nor u·iqra mlak aleim al -
 and·he-is-hearing Elohim » voice-of the·lad and·he-is-calling messenger-of Elohim to

17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he [is].

הַנֶּר אֵל הַנֶּר לָךְ - מַה לָּהּ וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם - מִן הַנֶּר
 egr al - l·k egr al - e·shnim u·iamr l·e me - l·k
 Hagar from the·heavens and·he-is-saying to·her what ? to·you Hagar must-not-be

תִּירָא שָׁם - הוּא בְּאֶשֶׁר הַנֶּעֱר קוֹל - אֵל אֱלֹהִים שְׁמַע - כִּי תִירָא
 thirai ki - shmo aleim al - qul e·nor b·ashr eua - shm :
 you-are-fearing that he-heard Elohim to voice-of the·lad in·which he there

21:18 בּוֹ יָדְךָ - אֶת וַתְּחַזְּקֵנִי הַנֶּעֱר - אֶת שָׂאִי קוּמִי
 qumi shai ath - e·nor u·echziqi ath - id·k b·u
 get-up-you ! lift-up-you ! » the·lad and·^cencourage-you ! » hand-of·you in·him

18 Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

כִּי לְגוֹי - אֲשִׁמְנוּ גָדוֹל :
 ki - l·gui gdul ashim·nu :
 that to·nation great I-shall-place·him

21:19 וַיִּפְקַח מֵיָּמִים בָּאָר וַתִּרְא עֵינֶיהָ - אֶת אֱלֹהִים וַתִּפְקַח
 u·iphqch aleim ath - oini·e u·thra bar mim
 and·he-is-unclosing Elohim » eyes-of·her and·she-is-seeing well-of waters

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

וַתִּלְּךָ אֶת - וַתִּשְׁק מֵיָּמִים הַחֲמַת - אֶת וַתְּמַלֵּא וַתֵּלֶךְ
 u·thlk ath - e·chmth mim u·thshq u·thmla ath -
 and·she-is-going and·she-is-^mfilling » the·flask waters and·she-is-^cgiving-to·drink »

הַנֶּעֱר :
e·nor :
the·lad

21:20 וַיְהִי אֵת אֱלֹהִים - הַנֶּעֱר וַיִּגְדַּל וַיֹּשֶׁב
u·iei aleim ath - e·nor u·igdl u·ishb
and·he-is-becoming Elohim with the·lad and·he-is-growing-up and·he-is-dwelling

20 And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֶבֶה : קֶשֶׁת
b·mdbr u·iei rbe qshth :
in·the·wilderness and·he-is-becoming one-being-grand bow

21:21 וַיֹּשֶׁב בַּמִּדְבָּר פָּאֲרָן וַתִּקַּח אִשָּׁה לּוֹ - אִמּוֹ
u·ishb b·mdbr pharn u·thqch - l·u am·u ashe
and·he-is-dwelling in·wilderness-of Paran and·she-is-taking for·him mother-of·him woman

21 And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : פ
m·artz mtzrim : p
from·land-of Egypt

21:22 וַיְהִי בַעֲת וַיֹּאמֶר הִיא - אֲבִימֶלֶךְ וַפִּיכֹל שָׂר -
u·iei b·oth e·eua u·iamr abimlk u·phikl shr -
and·he-is-becoming in·the·season the·she and·he-is-saying Abimelech and·Phicol chief-of

22 . And it came to pass at that time, that Abimelech and Phicol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God [is] with thee in all that thou doest:

צָבָאוּ אֵל - אַבְרָהָם לֵאמֹר עִמָּךְ אֱלֹהִים כָּל - אֲשֶׁר : עָשָׂה אִתָּהּ -
tzba·u al - abrem l·amr aleim om·k b·kl ashr - athe oshe :
host-of·him to Abraham to·to-say-of Elohim with·you in·all which you doing

21:23 וְעַתָּה וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִּי הַשְׁבַּעָה בְּאֱלֹהִים אִם - תִּשְׁקַר לִי
u·othe eshbo·e l·i b·aleim ene am - thshqr l·i
and·now #swear-you ! to·me in·Elohim behold ! should-not-be you-are-being-false to·me

23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: [but] according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

וְלִנְיַי וְלִנְדָבְרִי כַחֲסֵד אֲשֶׁר - עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה
u·l·nin·i u·l·nk·d·i k·chsd ashr - oshithi om·k thoshe
and·to-propagator-of·me and·to-progeny-of·me as·the·kindness which I·did with·you you-shall-do

עִמָּדִי וְעִם הָאָרֶץ - אֲשֶׁר נָרְתָהּ - בָּהּ :
omd·i u·om - e·artz ashr - grthe b·e :
with·me and·with the·land which you-sojourn in·her

21:24 וַיֹּאמֶר אֲשַׁבַּע אֲנִי אַבְרָהָם :
u·iamr ashbo anki ashbo :
and·he-is-saying Abraham I I-am-#swearing

24 And Abraham said, I will swear.

21:25 וַהֲוֹכַח אֲשֶׁר הַמַּיִם בְּאֵר - אֲדוּת - עַל אֲבִימֶלֶךְ - אֵת אַבְרָהָם
u·eukch ashbr e·mim ashr ol - aduth bar - abimlk ath - abrem
and·he-°corrected Abraham » Abimelech on cases-of well-of the·waters which

25 And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ :
gzlu obdi abimlk :
they-snatched servants-of Abimelech

21:26 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה הַדָּבָר - אֵת עָשָׂה מִי יָדַעְתִּי לֹא אֲבִימֶלֶךְ וְגַם -
u·iamr abimlk la idothi mi oshe ath - e·dbr e·ze u·gm
and·he-is-saying Abimelech not I-know who ? he-did » the·thing the·this and·moreover

26 And Abimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I [of it], but to day.

אֵת לֹא אֵתָּה הַדָּבָר - לִי וְגַם לֹא אֲנִי הַיּוֹם בְּלִתי שָׁמַעְתִּי לֹא אֲנִי :
athe la - egdth l·i u·gm anki la shmothi blthi e·ium :
you not you-°told to·me and·moreover I not I-heard except the·day

21:27 וַיִּקַּח וַיִּכְרְתוּ לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּתֵּן וַיִּבְרַךְ צֹאן אַבְרָהָם
u·iqch u·ikrthu l·abimlk u·ithn
and·he-is-taking Abraham flock and·herd and·he-is-giving to·Abimelech and·they-are-cutting

27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

שְׁנֵיהֶם בְּרִית :
shni·em brith :
two-of·them covenant

21:28 וַיִּצַּב לְבָדְהֶן הַצֹּאן :
u·itzb abrem ath - shbo kbssth e·tzan l·bd·en :
and·he-is-°stationing Abraham » seven ewe-lambs-of the·flock to·alone-of·them

28 And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

21:29 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֵל - אַבְרָהָם מָה הִנֵּה שְׁבַע כֶּבֶשֶׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר -
u·iamr abimlk al - abrem me ene shbo kbssth e·ale ashr
and·he-is-saying Abimelech to Abraham what ? they^(f) seven ewe-lambs the·these which

29 And Abimelech said unto Abraham, What [mean] these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

הַצֹּבֵת לְבָדְנָה :
etzbth l·bd·ne :
you-°stationed to·alone-of·them

21:30 וַיֹּאמֶר כִּי אֵת שֶׁבַע כִּבְשֹׁתַי תִּקַּח מִיָּדִי בְּעֹבוֹר
 u·iamr ki ath - shbo kbsht thqch m·id·i b·obur
 and·he-is-saying that » seven ewe-lambs you-are-taking from·hand-of·me in·order-to

³⁰ And he said, For [these] seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

תְּהִיָּה - לִי לְעֵדָה כִּי אֵת חֲפָרְתִּי אֵת הַבְּאֵר - הַזֹּאת :
 theie - l·i l·ode ki chphrthi ath - e·bar e·zath :
 you-shall-become to·me to·testimony that I-delved » the·well the·this

21:31 וַיִּקְרָא עַל־כֵּן לְמָקוֹם הַהוּא בְּאֵר־שֶׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם :
 ol·kn gra l·mqum e·eua bar~shbo ki shm nshbou shni·em :
 on·so he-called to·the·place^{r1} the·he Beer~Sheba that there they-^sswore two-of·them

³¹ Wherefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them.

21:32 וַיִּכְרְתוּ בְּרִית בְּבֵאֵר־שֶׁבַע וַיִּקָּם אַבִּימֶלֶךְ וַפִּיכֹל
 u·ikrthu brith b·bar~shbo u·iqm abimlk u·phikl
 and·they-are-cutting covenant in·Beer~Sheba and·he-is-rising Abimelech and·Phicol

³² Thus they made a covenant at Beersheba: then Abimelech rose up, and Phicol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

שָׂר - צָבָאוֹ וַיָּשׁוּבוּ אֶרֶץ - אֶל פְּלִשְׁתִּים :
 shr - tzba·u u·ishbu al - artz phlshthim :
 chief-of host-of·him and·they-are-returning to land-of Philistines

21:33 וַיִּטַּע אֶשְׁל בְּבֵאֵר־שֶׁבַע וַיִּקְרָא - שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל
 u·ito ashl b·bar~shbo u·iqra - shm b·shm ieue al
 and·he-is-planting tamarisk in·Beer~Sheba and·he-is-calling there in·name-of Yahweh El-of

³³ . And [Abraham] planted a grove in Beersheba, and called there on the name of the LORD, the everlasting God.

עוֹלָם :
 oulm :
 eon

21:34 וַיֵּגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים :
 u·igr abrem b·artz phlshthim imim rbim : p
 and·he-is-sojourning Abraham in·land-of Philistines days many-ones

³⁴ And Abraham sojourned in the Philistines'land many days.